



Farmakologi Tradisional Dalam Manuskrip Melayu Palembang

Endang Rochmiatun
Fakultas Adab Dan Humaniora
UIN Raden Fatah Palembang

- **“Kitab Butikan Obat-Obat”(26 hlm)**
- Naskah ini mempunyai 24 halaman teks, dan halaman yang ditulis 1-21 merupakan rincian jenis jenis yang akan diobati serta macam obat obatnya. Halaman 22-24 isinya merupakan ‘tanbih’ . meskipun dalam kitab ini terdapat 39 bab masalah pengobatan, namun teks yang dapat terbaca hanya ada sekitar 30 bab masalah pengobatan.
- Penulis dari kitab butikan obat-obat ini dapat diketahui melalui kolofon yang ada pada halaman akhir teks yakni halaman 21. Kolofon dalam naskah tersebut bunyinya adalah **.....maka telah selesai dinukil kitab obat-obat yang dikarang oleh Syayid ‘Ali bin ‘Alwi bin Shihabuddin Palembang pada bulan jumadil akhir 1339 H.**

“Mujarobat” (316 hlm)

3 teks dinukil dari Kitab Imam Jalaluddin Ashobari “

„ **Ketujuh** jika seorang laki laki berhajat mau jima’ sampai tahan satu malam yaitu: ambil kuning telur ayam kadar banyaknya dimakan sampai kenyang dan dimasak sama minyak sapi yang baru atau kapulaga dan dimasak didalam kuwali....’ dan sampai bagus masaknya, lantas angkat maka dituang sama madu yang sudah dimasak buang buihnya, kira kira banyak madu nya yang dituang kadar sama sama rata, tawar lebih sedikit tidak apa , pukul delapan malam ...dibelakang dua jam lebih kurang baru jima’

- (22 bab) di dalamnya berisikan mengenai kesehatan reproduksi perempuan .
- obat buat perempuan yang bunting supaya anak di dalamnya selamat jangan runtuh, - obat buat perempuan yang hendak beranak supaya mudah keluar anaknya, - obat perempuan yang mau beranak tapi sudah mati masih dalam perut supaya segera keluar dll.

Obat Perempuan Hendak beranak Supaya mudah keluar anaknya

1. (BOO) ...kayu manis kulitnya berat tiga tali tumbuk halus halus dan kasih air panas kira kira setengah cangkir kopi aduk lantas minum,,

...kuma kuma berat satu tali kasih air panas satu cangkir kopi dan saring lantas minum,,

2. (M) pengobatan diperuntukkan perempuan yang hamil supaya perempuan tersebut dapat segera lahir anaknya, maka hendaknya menaruh rajah yang bertuliskan huruf (م) dan huruf (ل) kedalam mangkok putih kemudian di beri air selanjutnya air tersebut di minumkan kepada perempuan yang hamil tersebut serta dioleskan pada perutnya maka akan segera lahir anaknya

Kitab Butikan Obat-obat

- cara penggunaannya disertai dengan *dosis (takaran), aturan atau cara pemakaian, dan juga pantangan* .
- dosis atau takaran yang digunakan dengan menggunakan istilah penyebutan berbagai macam mata uang. Sebagai contoh adalah :
 - *gula pasir berat satu ringgit, kuma-kuma berat satu tali, jinten hitam kadar berat setengah ringgit dll*

- Obat perempuan yang tiada sekali kali datang bulan supaya bisa datang bulan
- Obat buat sembuhkan dari perempuan yang datang bulan sampai deras keluaranya.
- Obat buat bikin berhenti supaya jangan datang bulan
- Obat Perempuan Hendak beranak Supaya mudah keluar anaknya
- Obat Perempuan Mau Beranak anaknya sudah mati masih didalam perut supaya suka keluar
- Obat tembuni yang belum bersih tinggal didalam perut supaya kasih keluar
- Obat Perempuan yang sulit keluaranya darah mengalir dari peranakannya supaya berhenti
- Obat perempuan yang bunting supaya anaknya di dalam selamat jangan runtuh
- Obat perempuan supaya tiada banyak bunting
- Obat perempuan buat menahan jangan ia beranak lagi
- Obat Perempuan yang sakit peranakan 5 (lima) macam

- Obat bikin berhenti air yang suka keluar dari lubang peranakan perempuan
- Obat peranakan perempuan yang yang ada berasa seperti mau keluar atau berasa seperti bengkak
- Obat perempuan yang beku air susunya supaya jadi encer
- Obat perempuan yang bengkak susunya waktu beranak
- Obat susu perempuan yang keras supaya jadi lembut
- Obat susu perempuan yang korengan
- Obat perempuan mau bikin berhenti air susunya supaya tiada keluar.
- Obat orang laki laki sakit zakarnya dan kering kering serta bengkak juga
- Obat buat menguatkan syahwat supaya kuat jimak dengan tiada menjadikan “ngadhul”
- Obat buat menguatkan syahwat ...

- Obat buat menguatkan syahwat yang dinukil dari “**Kitab Imam Jalaluddin Ashobari**”
- Obat apabila keluar kencing berasa panas
- Obat keluar kencing berasa sakit
- Obat supaya deras kencingnya
- Obat orang keluar kencing darah
- Obat orang keluar kencing darah, atau memecahkan batu yang didalam zakar atau supaya jadi keluar
- Obat menahankan rambut jangan rontok
- Obat supaya jangan tumbuh bulu kelek atau ada tempat lain lain juga
- Obat orang batuk mengeluarkan darah atau muntahkan darah



- **Identifikasi Pengobatan**

- ***Obat buat sembuhkan dari perempuan yang datang bulan sampai deras keluarnya.***
- ❖ Biji bijian kadar banyaknya tiga genggam ditumbuk halus halus kasih air panas yang sudah mendidih kira kira tahan panasnya, lantas minum pagi pagi berturut-turut sampai tiga pagi',,,
- ❖ *Biji bijian kadar banyaknya setengah belek susu direndam sama air panas yang sudah mendidih satu malam pagi pagi lantas remas dan saring ambil airnya minum bikin sampai tiga pagi berturut turut,,
- ❖ * Kayu manis kulitnya berat satu tali tumbuk halus halus dan kasih air panas kira kira satu cangkir kopi banyaknya, saring minum airnya pagi pagi ,,
- ❖ *Bawang putih banyaknya kadar 5 (lima) siung digiling halus halus kasih air panas kadar satu cangkir kopi yang sedang dan saring minum pagi pagi hari,,
- ❖berat satu dan lada hitam sepuluh biji ganda berat satu tali tumbuk halus dan madu setengah cangkir kecil dan air cuka dari gabung setengah cangkir dan semuanya campur jadi satu minum pagi hari,,
- ❖ Gula batu (gula batu) berat satu ringgit tumbuk halus halus kasih air panas kadar satu cangkir kopipada waktu minum pagi pagi,,
- ❖ Biji sawi tumbuk halus halus kasih air panas kadar banyaknya seperti kalabat juga minum pagi pagi, dan kalau hendak dua tempat saja bijinya pun boleh,,

- **Obat Perempuan yang sakit peranakan 5 (lima) macam**
- **Pertama** jinten kadar berat satu ringgit tumbuk halus halus dan kasih air madu kira kira empat sendok besar, lantas aduk minum pagi hari bikin tiga hari berturut-turut. **Kedua** kayu manis kulit kadar berat satu ringgit tumbuk halus halus dan kasih ai panas kira kira satu cangkir kopi saring minum pagi pagi dan bikin tujuh hari, satu kali minum sampai tiga kali minum. **Ketiga** kumu kumu kadar berat setengah tali. **Keempat** jinten hitam bungkus sama kain putih. **Kelima** minyak sapi kadar dua sendok suap dan air madu tiga sendok aduk jadi satu minum pagi hari bikin tiga pagi berturut. //

- **Jenis Tanaman Obat Berdasar Isi teks**

- **a. Nabati :**

- jinten hitam, kulit kayu manis, bawang putih, lada hitam, biji ganda, daun ganda, air cuka, gula batu, biji sawi, kuma-kuma dan teh basi, minyak kelapa, bunga kunyit, jinten putih, akar kayu bahar, kacang merah, daun nak nak, biji jarak buang kulitnya, daun jarak, kayu sugi, buah cung, gula batu, kacang pala, kacang dele, biji lobak dan bunganya, kulit labu kering, minyak air mawar, jahe merah, cengkeh, bawang merah, kuru kuru, tepung jagung, pala, buah kismis, laos, kuah bayam memakai susu sapi, kayu cendana, buah kenari, kapulada, buah pala, daun kumis kucing, daun selasih, kayu cendana, bunga pacar, daun bidara, kulit delima, ketumbar,

- **b. Hewani :**

- minyak sapi, madu, kuning telur ayam, sarang laba-laba, ayam perempuan yang belum bertelur, tanduk sapi, paru sapi laki laki, hati terwelu, kencing biri biri, lintah, susu kuda, empedu kambing, tulang sapi, tulang kerbau,

- **c. Non-Nabati/hewani :**

- Batu zamrut asli, batu akik asli dari Yaman, batu mutiara, garam, tawas, kapur sirih, lilin dari madu, minyak gandari, gula batu, , empedu sapi, gula pasir, roti tawar,

- **Pengolahan Obat dan Cara Pengobatan Berdasar Isi Teks**
- ..ditumbuk halus-halus, dicampur air panas mendidih, direndam satu malam pagi, diremas disaring, digiling halus halus, ditumbuk diayak jadi tepung, direbus, dimakan daunnya, biji langsung dimakan, dibakar, dimasak dalam periuk tanah yang baru, dibalurkan ditempat yang mau diobati, dibuat untuk lalap, laos diparut disaring, telur ayam dibenam diabu yang panas setengah matang dimakan,
- **Dosis Penggunaan Berdasar Isi teks**
- **a. Dosis :**
- ditimbang sama beratnya, kadar beratnya setengah rupiyah, dua sendok besar, tiga genggam, setengah belek susu, berat satu tali, satu cangkir kopi, lima siung, sepuluh biji, kadar berat satu ringgit, berat satu tali, daun kadar lima lembar, kadar lima menit, sepuluh menit, dipantangkan makan cabe, dipantangkan makan asem asem , dipantangkan makan masin masin,
- **b. Penggunaan :**
- ..dimakan pagi dan petang, diminum pagi, diminum pagi sampai tiga pagi berturut turut, jenis obat tepung ditaruh pada tempat yang hendak diobati. Diupakan ditempat yang hendak diobati, akar kayu bahar dipakai untuk kendit, dioleskan, direndamkan sepuluh menit, dibalurkan, diborehkan, disapukan dengan bulu ayam, diminum sebelum makan apa apa, diminum satu jam sebelum makan apa apa, dimakan setelah bangun tidur pagi,

- **Naskah Mujarobat**

- Diantara pengobatan dalam naskah mujarobat ini adalah pengobatan bagi orang sakit. Teksnya antara lain adalah :*....Apabila ada yang sakit maka adalah dengan mengambil air kemudian agar ditaruh ke dalam mangkok yang berwarna putih, selanjutnya dibacakan “asma Allah” lantas kemudian diminumkan kepada yang sakit tersebut, maka orang yang sakit tersebut akan segera sembuh.*
- Adapun informasi pengobatan yang kedua yakni diperuntukkan bagi perempuan yang hamil. Pengobatan tersebut agar supaya segera lahir anaknya, pesan penulis dalam naskah ini adalah : *....untuk perempuan yang sedang hamil dan yang sudah mencapai waktunya untuk melahirkan, dan supaya anaknya segera keluar maka hendaknya menaruh rajah yang bertuluskan huruf (م) dan huruf (ل) kedalam mangkok putih kemudian di beri air selanjutnya air tersebut di minumkan kepada perempuan yang hamil tersebut serta dioleskan pada perutnya maka akan segera lahir anaknya.*

- *Pengobatan yang kedua yakni : ...bagi perempuan hamil, apabila akan melahirkan tetapi apabila anaknya meninggal di dalam perut, cara mengeluarkannya adalah dengan menaruhkan rajah yang bergambar dan anak panah yang di silangkan pada satu pedang dibawahnya. Rajah tersebut ditaruh kedalam mangkok putih kemudian di beri air kemudian airnya di minum oleh ibu yang hamil tersebut, maka dengan berkat kuasa Allah anak (bayi) yang meninggal dalam kandungan tersebut akan segera keluar.*
- *Pengobatan bagi perempuan yang sedang hamil dan telah sampai waktunya untuk melahirkan maka supaya anaknya segera lahir dan supaya tidak diganggu Jin dan Syaitan maka dengan cara menuliskan rajah yang bertuliskan huruf-huruf Arab kemudian diikatkan pada paha perempuan yang hamil tersebut yakni pada paha kananya diikat dengan benang putih, Insya Allah akan selamat dari gangguan jin dan syaitan tersebut . Adapun pengobatan dengan cara yang lain untuk perempuan yang sedang hamil agar anaknya segera keluar, caranya yaitu dengan menuliskan do'a pada kertas kemudian diikatkan pada pinggang perempuan yang akan melahirkan tersebut, maka akan segera keluar anaknya, do'a yang dimaksud di sini adalah huruf Arab dalam kotak*

- Informasi lainnya yang dapat diambil dari naskah ini mengenai pengobatan adalah dengan cara ;... *membawa rajah yang bergambar dua sisir, dan segi empat yang disilang tengahnya, maka juga akan menjadi obat untuk : lebab tulang, Obat kudis, Obat gatal-gatal*
- Adapun cara yang lainnya adalah dengan ..*dibacakan asma Allah sebanyak tiga kali setiap pagi dalam satu bulan atau tiga bulan lamanya, caranya ambil nasi dingin kemudian dibacakan asma Allah selanjutnya dimakan atau makan kan pada orang yang sakit tersebut, maka akan segera sembuh dari sakit yang di derita.*
- Apabila ada yang kena racun, *cara mengobatinya adalah dengan membubuhkan air kedalam mangkok putih lalu kemudian dibacakan asma Allah . Kemudian air tersebut yang sudah dibacakan asma asma Allah diberikan kepada orang yang terkena racun tersebut.Insya Allah dengan qodrat dan Irodatnya Allah SWT akan segeralah sembuh dari kena racun tersebut.*

Handwritten text in a decorative frame, likely a page from an Arabic manuscript. The text is arranged in four main sections, each enclosed in a decorative border. The script is a cursive style, possibly Maghrebi or similar. The text is written in red ink on a light-colored background.

Section 1 (top left):
بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ
الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Section 2 (top right):
بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ
الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Section 3 (middle):
بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ
الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

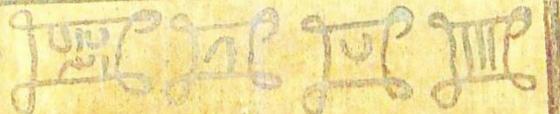
Section 4 (bottom):
بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ
الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Decorative flourishes are present at the bottom of the page.


 ...

۲	۳	۴
۵	۶	۷
۸	۹	۱۰

۱. نیکو و سخیه اولان ساکله لوفان
 سیکلام کاجوش در فلا فاکیت حد
 هلاقله دلو کاسک سوخه انی فلان
 قوسه هلاقله دضکیک اولم ن
 ۱. نیکو ایلم تکالما حافیة


 ...

...
...
...

Handwritten musical notation on a page with a pink border. The notation is arranged in several sections:

- Two lines of rhythmic notation at the top, consisting of vertical strokes with flags.
- Two square boxes containing complex, interlocking geometric patterns.
- Two smaller square boxes containing Arabic script.
- A long horizontal line of rhythmic notation.
- Two horizontal lines with notes and stems.
- Three decorative symbols at the bottom: a triangle, a star, and a floral motif.

Handwritten musical notation on a page with a pink border. The notation is arranged in several sections:

- A 3x3 grid of boxes containing Arabic script.
- A 3x3 grid of boxes containing Arabic script.
- Three lines of Arabic script below the grids.
- Three decorative symbols at the bottom: a triangle, a star, and a floral motif.